
















DE

Objaśnienie zastosowanych symboli:  
Description of symbols used:  
Erläuterung der verwendeten Symbole:  
Popis použitých symbolů:

	Producent / Manufacturer / Hersteller/ Výrobce
	Data produkcji / Date of manufacture / Herstellungsdatum/ Datum výroby
	Numer serii/partii / Lot/batch number / Serien-/Chargennummer/ Číslo šarže/sarže
	Ostrzeżenie / Warning / Warnung / Varování
	Zajrzyj do instrukcji używania / Refer to the instructions for use Siehe Gebrauchsanweisung/ Viz návod k použití
	Chronić przed wilgocią / Protect against moisture Vor Feuchtigkeit schützen / Chraňte před vlhkostí
	Chronić przed światłem słonecznym / Protect against sunlight Vor Sonnenlicht schützen / Chraňte před slunečním zářením
	Numer katalogowy / Catalogue number Katalognummer / Katalogové číslo
	Wyrób medyczny / Medical device Medizinprodukt / Zdravotnický prostředek
	Niepowtarzalny kod identyfikacyjny wyrobu / Unique device identification / Einmalige Produktkennung / Jedinečná identifikace zařízení
	Zgodność z Rozporządzeniem UE 2017/745 / Compliant with Regulation (EU) 2017/745 /Konform mit der EU-Verordnung 2017/745 / V souladu s nařízením (EU) 2017/745
   	Zaleca się krótkie i dokładne pranie ręczne w 30 °C, nie używać wybielacza, nie prasować, nie czyścić chemicznie, nie używać odplamiaczy zawierających rozpuszczalnik, nie używać suszarki bębnowej / Recommended to wash briefly and thoroughly by hand at 30 °C, do not use bleach, do not iron, do not dry-clean, do not use stain removers containing solvent, do not use tumble dryer / Empfohlen wird eine kurze und gründliche Handwäsche, bei 30°C, nicht bleichen, nicht bügeln, nicht chemisch reinigen, keine lösungs-mittelhaltigen Fleckentferner verwenden, keinen Wäschetrock-ner benutzen / Doporučeno práť krátce a důkladně v ruce na 30 °C, nepoužívat bělidla, nežehlit, chemicky nečistit, nepoužívat odstraňovače skvrn obsahující rozpouštědla, nepoužívat sušičku

Producent/Manufacturer:

 MDH Sp. z o.o.  
ul. Maratońska 104  
94-007 Łódź  
tel. +48 42 674 83 84  
fax. +48 42 636 52 21  
www.qmedbymejra.pl

 **MDH**<sup>®</sup>  
Sprzęt Medyczny

Wydanie 23.01.2023  
Edition 23.01.2023  
Ausgabe 23.01.2023  
Vydání 23.01.2023

**Indikationen:**

Behandlung von Verletzungen des Handgelenkes und des Daumens sowie des distalen Unterarmabschnittes, chronischer Instabilität des Handgelenkes des Daumens mit Schmerzsyndrom, Rekonvaleszenz nach einem operativen Eingriff oder nach einer konservativen Behandlung, Schutz des Handgelenkes und des Daumens beim Sporttreiben oder im Fall von Berufen mit hoher Verletzungsgefahr (Überbeanspruchungsgefahr).

**WICHTIG!**

Die Orthese soll immer nach Anweisung eines Arztes oder Physiotherapeuten benutzt werden. Die Orthese ist zum ersten Mal vom qualifizierten medizinischen Personal anzulegen und anzupassen. Vor der ersten Anwendung lesen Sie bitte die Gebrauchsanleitung. Wenn Sie bei Anwendung der Orthese Unbehagen verspüren, wenn eine Schwellung oder Hautreizung auftaucht, kontaktieren Sie sofort einen Arzt oder Physiotherapeuten

**WICHTIG!**

Bei nicht ausreichender Körperpflege und Anwendung falscher Waschmittel können Schürfwunden oder andere Beschwerden im Zusammenhang mit einer übermäßigen Schweißbildung und Entwicklung der Bakterienflora entstehen. Die Orthese darf nicht auf mit Gel oder Wärmesalbe bedeckte Haut angelegt werden. Wir weisen darauf hin, dass nicht ausgespülte Reste eines Reinigungsmittels zu Hautreizungen führen und den Stoff beschädigen können, aus dem die Orthese hergestellt wurde.

**Anpassen der Orthese:**

1. Lockern Sie die Riemen, sodass Sie die Hand ohne Probleme in die Orthese einschieben können.
2. Passen Sie das Aussteifungsstück der Daumenhaltung an.
3. Schieben Sie das Handgelenk rein und legen Sie den Daumen in die dafür bestimmte Öffnung ein.
4. Die Kompression ist mit Hilfe der Riemen dem individuellen Bedarf anzupassen.

**Pflege:**

Die Polsterung kann per Hand mit mildem Waschmittel bei Temperaturen bis 35°C gewaschen werden, nachdem die Schiene aus Aluminium entfernt wurde. Sie darf weder chloriert, chemisch gereinigt noch ausgewrungen oder geschleudert werden. Vor dem Trocknen leicht auspressen. Weit von künstlichen Wärmequellen ausgebreitet trocknen lassen. Nicht bügeln.

**Universalgröße.**

VOR DER VERWENDUNG DES PRODUKTS WIRD EMPFOHLEN, EINEN FACHARZT ZU KONSULTIEREN.

**HINWEIS!**

Jeder schwerwiegende Vorfall mit einem Produkt muss dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender oder Patient wohnt, gemeldet werden.



**Instrukcja używania**  
**Instructions for use**  
**Gebrauchsanleitung**  
**Návod k použití**



**Qmed**<sup>®</sup>  
BY MEYRA 

**PL** MANU UNIVERSAL  
ORTEZA NADGARSTKA Z UJĘCIEM KCIUKA

**EN** MANU UNIVERSAL  
WRIST ORTHOSIS WITH A THUMB HOLD

**DE** MANU UNIVERSAL  
HAND- UND UNTERARMORSEHE MIT DAUMENFIXIERUNG

**CZ** MANU UNIVERSAL  
ORTÉZA NA ZÁPĚSTÍ S FIXACÍ PALCE


NUMER KATALOGOWY / CATALOGUE NUMBER / KATALOGNUMMER/KATALOGOVÉ ČÍSLO DRQF3C

PL


**Wskazania do zastosowania:**

Leczenie urazów nadgarstka i kciuka oraz dystalnego odcinka przedramienia, przewlekłej niestabilności nadgarstka i kciuka z zespołem bólowym, rekonwalescencja po leczeniu operacyjnym lub zachowawczym, ochrona nadgarstka i kciuka w przypadku uprawiania sportów lub wykonywania zawodów związanych z ryzykiem powstania urazu (przeciążeń).

**UWAGA!**

 Orteza powinna być zawsze stosowana zgodnie z zaleceniami lekarza lub fizjoterapeuty. Orteza po raz pierwszy powinna być zakładana i dopasowana przez wykwalifikowany personel medyczny. Przed pierwszym użyciem należy zapoznać się z instrukcją użytkowania. Jeśli podczas użytkowania ortezy odczuwasz dyskomfort, pojawia się opuchlizna lub podrażnienia skóry należy natychmiast skontaktować się z lekarzem lub fizjoterapeutą.

**UWAGA!**

 Nie przestrzeganie właściwej higieny osobistej, stosowanie niewłaściwych środków piorących może spowodować otarcia lub inne dolegliwości związane ze wzmożoną potliwością i rozwojem flory bakteryjnej. Nie należy stosować ortezy na żele i maści rozgrzewające. Należy pamiętać, że niewypłukane resztki detergentu mogą powodować podrażnienia skóry oraz uszkadzać materiał, z którego wykonano wyrób.

**Zasada działania:**

1. Poluzuj paski tak aby bez większych problemów można było wsunąć dłoń do tutora.
2. Dopasuj uniwersalną stawkę z ujęciem kciuka.
3. Wsuń nadgarstek i umieść kciuk w przeznaczonym do tego otworze.
4. Dopasuj siłę kompresji do indywidualnych potrzeb za pomocą pasków.


**Konserwacja:**

Tutor można prać ręcznie w bardzo łagodnych środkach piorących w temperaturze do 35°C, po wyjęciu aluminiowej stalki. Nie chlorować, nie prać chemicznie, nie wykręcać, nie odwirowywać, wycisnąć delikatnie przed suszeniem. Suszyć z dala od sztucznych źródeł ciepła. Suszyć w postaci rozłożonej. Nie prasować.

**Rozmiar uniwersalny**

PRZED ZASTOSOWANIEM WYROBU ZALECA SIĘ SKONSULTOWAĆ Z LEKARZEM SPECJALISTĄ.

**UWAGA!**

 Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik lub pacjent mają miejsce zamieszkania.



EN

**Indications:**

Treatment of wrist and thumb injuries and distal forearm, chronic wrist and thumb instability with pain syndrome, convalescence after surgical or conservative treatment, wrist and thumb protection in sports or occupational risk professions (overloads).

**CAUTION!**

The brace should be used according to the instructions given by the doctor or physiotherapist.



When used for the first time, the support should be put on by the experienced health-care personnel. Before the first use, please, read the user's manual carefully. If you feel discomfort while using the brace, in case of swelling or other skin problems, please, consult a doctor or physiotherapist.

**CAUTION!**

Not observing the rules of personal hygiene and cleaning the orthosis with inappropriate detergents may result in skin abrasion or other effects related to sweating. Please, do not use the warming ointment.

**Putting on:**

1. Set the straps to most loosening setting for easier application.
2. Match the universal thumb-up splint.
3. Slide affected wrist into the brace.
4. Adjust the brace to a snug fit.

**Maintenance:**

Orthosis can be washed by hand in a very mild detergents at temperatures up to 35°C, after removing the aluminum stay. Do not chlorinate, do not dry clean, do not wring, do not spin, squeeze gently before drying. Dry away from artificial sources of heat. Dry in exploded form. Do not dry.

**Universal size**

PLEASE SEEK MEDICAL ADVICE PRIOR TO USING THIS PRODUCT.

**NOTE!**

Each and every serious incident related to the product should be reported to the manufacturer and competent authority of the Member State in which the user or patient is domiciled.



**Indikace:**

Léčba poranění zápěstí a palce a distálního předloktí, chronická nestabilita zápěstí a palce s bolestivým syndromem, rekonvalescence po chirurgické nebo konzervativní léčbě, ochrana zápěstí a palce při sportu nebo rizikovém povolání (přetížení).

**POZOR!**

Ortéza by měla být používána podle pokynů lékaře nebo fyzioterapeuta. Při prvním použití by měl ortézu nasadit zkušený zdravotnický personál. Před prvním použitím si prosím pozorně přečtěte návod k použití. Pokud při používání ortézy cítíte nepohodlí, případně pozorujete otoky nebo jiné kožní problémy, poraďte se s lékařem nebo fyzioterapeutem.

**POZOR!**

Nedodržování pravidel osobní hygieny a čištění ortézy nevhodnými čisticími prostředky může mít za následek odření kůže nebo jiné důsledky spojené s pocením. Prosím, nepoužívejte hřejivou mast.

**Jak ortézu nasadit:**

1. Pro snazší aplikaci nastavte popruhy na nejuvolněnější nastavení.
2. Nasuňte univerzální ortézu na palec.
3. Zasuňte zápěstí do ortézy.
4. Upravte ortézu tak, aby seděla těsně.

**Údržba:**

Ortézu lze prát ručně ve velmi jemných pracích prostředcích při teplotách do 35°C, po sejmutí hliníkové části. Nechlorovat, chemicky nečistit, neždímat, neodstředňovat, před sušením jemně vymačkat. Osušte mimo umělé zdroje tepla. Vysušte v rozloženém stavu. Nesušit v sušičce na prádlo.

**Univerzální velikost**

PŘED POUŽITÍM TOHOTO VÝROBKU SE POŘADTE S VYŠKOLENÝM ODBORNÍKEM.

**UPOZORNĚNÍ!**

Každý vážný incident související s produktem by měl být hlášen výrobci a příslušnému orgánu členského státu, ve kterém má uživatel nebo pacient bydliště.

